

**Referenz für geleistete Übersetzungsarbeit
für die Firma "Administrative & Business Services"; Inhaberin Sabine Frommann**

**Präzise – schnell – gerichtsverwertbar:
Tolle Übersetzungsarbeit von Frau Frommann aus Weil am Rhein zu äußerst fairen
Preisen**

Im Oktober/November 2013 benötigte ich für ein gerichtliches Verfahren in Frankreich zahlreiche Übersetzungen von deutschen Dokumenten und Urkunden.

Zwar hatte ich einen französischen Anwalt engagiert, der auch perfekt deutsch sprach, allerdings war der mit den dringend nötigen Übersetzungsleistungen in jeder Beziehung überfordert.

Ich begab mich darauf hin auf die Suche nach einer geeigneten Übersetzerin und traf dabei zu meinem großen Glück auf die o.g. Firma von Frau Frommann.

Die Herausforderung war es, ca. 30 offizielle Dokumente in deutscher Sprache innerhalb kürzester Zeit so präzise und authentisch ins Französische zu übersetzen, dass sie von einem französischen Gericht verstanden, anerkannt und verwertet werden konnten. Es handelte sich bei den Dokumenten im Besonderen um:

1. Deutsche Grundbuchauszüge
2. Gerichtsbeschlüsse; -anordnungen und Gerichtsurteile in deutscher Sprache
3. Grundstückskauf- und Notarverträge
4. Juristische und notarielle Schriftsätze
5. Gutachten von Juristen und Bausachverständigen und ähnliche Unterlagen

Frau Frommann machte sich – wegen der Eilbedürftigkeit – sofort an die Arbeit und erledigte alle Übersetzungen an einem einzigen Wochenende.

Die Qualität der Arbeit war so überzeugend, dass sich eine ursprünglich geplante Endkontrolle auf juristische Verwertbarkeit durch einen weiteren französischen Rechtsanwalt nach einigen ersten Stichproben als entbehrlich erwies und wir nun sämtliche von Frau Frommann gelieferten Übersetzungen direkt und im Weiteren ungeprüft an das französische Gericht weitergeben konnten.

Seitens der französischen Gerichte gab es bis zum Verfahrensende nicht eine einzige sachliche Nachfrage zu Inhalt und Verständlichkeit der von Frau Frommann gelieferten Übersetzungen.

Das bedeutete für mich nicht nur eine Zeitersparnis von ca. zwei Wochen, sondern darüber hin auch noch die Vermeidung von beachtlichen Rechtsanwaltskosten in einer nicht unerheblichen Größenordnung.

Von daher war und bin ich sowohl vom Engagement als auch von der Qualität der Arbeit der Frau Frommann rundherum begeistert – sie hat mir in einer schwierigen Situation schnell und kompetent weitergeholfen.

Ich bedanke mich deshalb bei Frau Frommann noch einmal ganz ausdrücklich für ihre Unterstützung. Ich werde sie jederzeit wieder zu Rate ziehen, wenn ich gute Übersetzungsleistungen benötige und kann sie mit gutem Gewissen jedem anderen nur wärmstens weiterempfehlen.

Klaus Hentschel / Juli 2014